



Kezelési utasítás

Vetőágykészítő kombinátor

System-Kompaktor S és System-Kompaktor K

HU



Biztosítjuk biztonságát

Art.Nr. 175 3761

HU-1/01.04

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telex 8 12 838, Telefax (0 28 02) 81-220
E-Mail:lemken@lemken.com, Internet:http://www.lemken.com

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e munkaeszköz megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és megfelelően használja.

E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A System-Kompaktor kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)!

Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!

- A rendeltetés szerű használathoz tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzembentartási feltételek betartása is!
- A System-Kompaktort csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A gépen sajátkezűleg végzett változtatások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk esetén!

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT	2
TARTALOMJEGYZÉK	2
1 BIZTONSÁGTECHNIKAI UTASÍTÁSOK.....	5
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK.....	8
2.1 Általános tudnivalók	8
2.2 A veszélyt jelző táblák jelentése	8
2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése.....	9
3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	10
3.1 Gumiabroncsok	10
3.2 A hárompontfüggesztés karjai.....	10
3.3 Határolóláncok / stabilizátorok	10
3.4 Felső támasztórúd.....	10
3.5 Villamos áram dugaszoló aljzatok	10
3.6 A traktorhoz szükséges erőátviteli vezérlőrendszerek.....	10
3.7 HÁROMPONTOS IRÁNYÍTÁS	11

3.8	<i>Tengelyterhelések</i>	12
	<i>A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:</i>	12
	<i>A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:</i>	12
4	FEL-ÉS LESZERELÉS	13
4.1	<i>Felszerelés</i>	13
4.2	<i>Leszerelés</i>	13
5	AZ OLDALSÓ MŰVELŐTAGOK FELHAJTÁSA ÉS LEHAJTÁSA	14
5.1	<i>Általános</i>	14
5.2	<i>System-Kompaktor K400</i>	14
5.3	<i>System-Kompaktor K450, K500 és K600</i>	15
6	ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL	16
6.1	<i>Felső támasztórúd hossz / terhelés a mellső hengerboronára</i>	16
6.2	<i>Egyengető sínek</i>	16
6.3	<i>A csoroszlyák munkamélyisége</i>	17
6.4	<i>Nyomáselosztás a hátsó hengerboronán és Crosskill hengeren</i>	17
7	HASZNÁLAT KÖZBENI BEÁLLÍTÁSOK	18
7.1	<i>Nyomáselosztás a mellső hengerboronán</i>	18
7.2	<i>Egyengető sínek</i>	19
7.2.1	<i>Az egyengető sín beállítása orsóval</i>	19
7.2.2	<i>Az egyengető sín hidraulikus úton történő beállítása (tartozék)</i>	20
7.3	<i>A boronafogak munkamélyisége</i>	20
7.4	<i>A kultivátorkeret áthelyezése</i>	20
7.5	<i>Nyomásterhelés a hátsó hengerboronára és a Crosskill hengerre</i> ...	21
7.6	<i>Nyomáselosztás a Crosskill és a hátsó hengerborona között</i>	21
7.7	<i>Oldallapok</i>	21
7.8	<i>Nyomlazítók (tartozék)</i>	22
7.9	<i>Csőpálcás rögtörő (tartozék)</i>	22
7.10	<i>Hengerek</i>	22
7.11	<i>Vonórudak a Crosskill hengerekhez (tartozék)</i>	23
7.12	<i>Felnyergelés szállítóeszközként (tartozék)</i>	23
8	BEÁLLÍTÁSI KORREKCIÓK	24

9	KARBANTARTÁS.....	26
9.1	<i>Kenési terv.....</i>	26
9.2	<i>Csavarok.....</i>	26
9.3	<i>Kopó alkatrészek.....</i>	26
9.4	<i>Hidraulikus tömlők.....</i>	26
10	FŐ KOPÓ ALKATRÉSZEK.....	27
11	UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ.....	28
11.1	<i>Figyelmeztető táblák megvilágítással (tartozék).....</i>	28
11.2	<i>Szállítási szélesség.....</i>	28
12	MŰSZAKI ADATOK.....	28
13	ZAJ, ZAJSZINT.....	29
14	SELEJTEZÉS.....	29
15	MEGJEGYZÉSEK.....	29
	EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT.....	30

1 BIZTONSÁGTECHNIKAI UTASÍTÁSOK



- Üzembehelyezés előtt a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A munkagépet és a traktort minden egyes üzembehelyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Ügyelni kell ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!
- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A kezelő ruházatának szűknek kell lenni. A laza ruházatot kerüljük!
- A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előírt berendezésekkel rögzítsük!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védőberendezések – vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetőségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetőségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védőberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A munkagép forgatási és lengéstartományában tartózkodni tilos!
- A külső működtetésű részek (pl. hidraulika) közelében zúzó és nyíró helyek

találhatók!

- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosítottuk volna!

Függesztett munkagépek

- A munkagép hárompont-felfüggesztésre való fel- és leszerelése előtt a kezelő berendezést olyan állásba kell kapcsolni, hogy nemkívánatos emelésre vagy süllyesztésre ne kerülhessen sor!
- Hárompont-felfüggesztésnél az erőgép és a vontatott eszköz függesztését mindenképpen összhangba kell hozni illetve illeszteni kell egymáshoz.
- A hárompont-rudazat környezetében zúzódási és törési balesetveszély áll fenn!
- A hárompont-felfüggesztés külső kezelőegységeinek működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni.
- A gép szállítási helyzetében mindig ügyeljen a traktor hárompont-rudazatának rögzítésére, nehogy oldalirányban kilengjen.
- A közúti közlekedésben való részvétel előtt a munkagép kezelőkarját süllyedés ellen ki kell biztosítani.

Hidraulika

- A hidraulika-berendezés magas nyomás alatt van!
- Hidraulikus munkahengerek és motorok csatlakoztatásakor be kell tartani a hidraulikatömlők csatlakoztatására vonatkozó előírásokat!
- A hidraulikus tömlők traktor-hidraulikához való csatlakoztatásakor ügyelni kell arra, hogy a hidraulika sem a traktor, sem a hidraulika felőli oldalon nem lehet nyomás alatt!
- A traktor és a munkagép hidraulikus csatlakoztatásakor az összekötő karmantyút és a kapcsolati dugót jelölje meg, nehogy össze lehessen téveszteni őket. A csatlakozók fordított felszerelése esetén a működési irány is megváltozik (pl. emelés helyett süllyesztés), ami rendkívül balesetveszélyes!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki. A cseretömlőknek meg kell felelniük a gyártó által előírt követelményeknek.
- A fokozott balesetveszély miatt a tömlők épségének ellenőrzéséhez mindig használjon megfelelő segédeszközt.
- A magas nyomáson kiömlő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat! Sérülés esetén azonnal orvoshoz kell fordulni. Fertőzésveszély!

- A hidraulikán végzendő munkálatok előtt a gépet és a motort le kell állítani, a hidraulikanyomást meg kell szüntetni.

Karbantartás

- Ápolási, karbantartási és tisztítási munkákat végezni ill. üzemzavart elhárítani kizárólag leállított meghajtás és motor mellett szabad. Az indítókulcsot mindig húzza ki!
- A csavarkötéseket rendszeresen ellenőrizze, szükség esetén húzza utána.
- Felemelt munkagépen végzett karbantartási munkálatokhoz alkalmazzon megfelelő támasztóelemeket!
- Vágószerszámok cseréjéhez mindig használjon megfelelő szerszámot és viseljen védőkesztyűt!
- Az elhasznált olajat, gépszírt és szűrőket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően vigye a gyűjtőhelyre!
- A villamos berendezésen végzett munkálatok előtt a gépet áramtalanítani kell!
- A traktor és a vontatott eszközökön végzett villamos hegesztés előtt a generátorkábelt és az akkumulátorkábelt le kell választani.
- Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gépgyártó által előírt műszaki követelményeknek. Ennek leginkább azzal tehet eleget, ha kizárólag eredeti gyári alkatrészt használ.

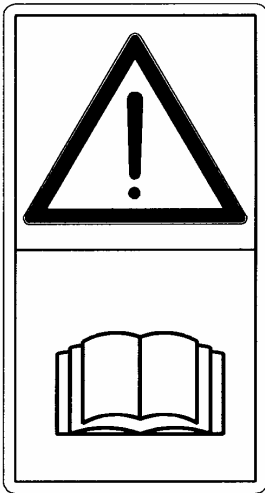
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

2.1 Általános tudnivalók

A LEMKEN-féle System-Kompaktoron minden olyan berendezést megtalál, ami a biztonságos üzemeléshez szükséges. Ott, ahol a gép biztonságos működésére tekintettel a balesetveszélyes helyeket nem lehetett teljességgel kiküszöbölni, veszélyt jelző táblákat helyeztünk el, amelyek külön felhívják a figyelmet a meglévő veszélyekre. Kérjük, hogy a megrongálódott, elveszett vagy olvashatatlaná vált jelzéseket haladéktalanul pótolja újakkal. Az ábrákon feltüntetett cikkszámok egyben megrendelési számok is.

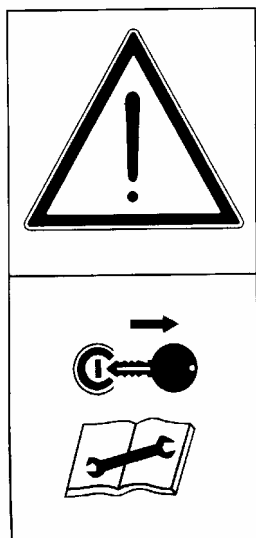
2.2 A veszélyt jelző táblák jelentése

Kérjük, ismerkedjen meg a veszélyt jelző táblák jelent, amelyeket az alábbi magyarázatok részletesen taglálnak.



FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a kezelési utasítást a benne foglalt biztonsági előírásokkal!

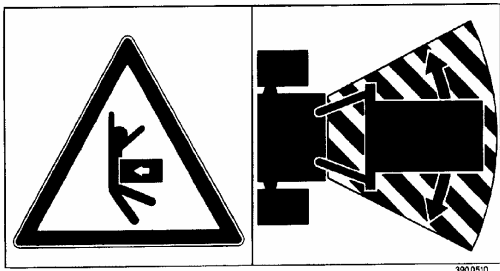
390 0555



FIGYELEM: Bárminemű karbantartási és javítási munka előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!

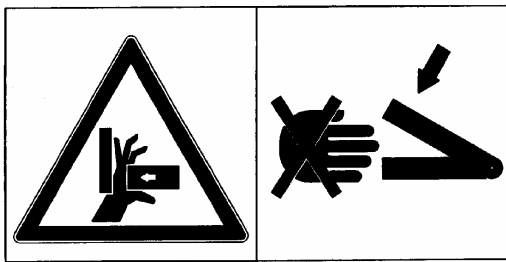
390 0509

390 0509



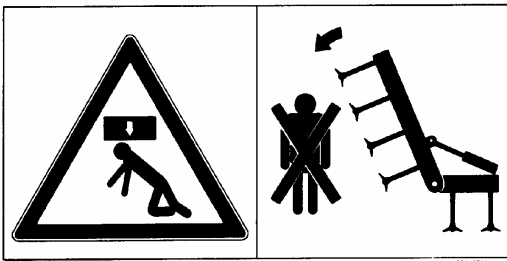
FIGYELEM: A gép munka- és kilengési tartományában tartózkodni tilos!

390 0510



FIGYELEM: Zúzódásveszély!

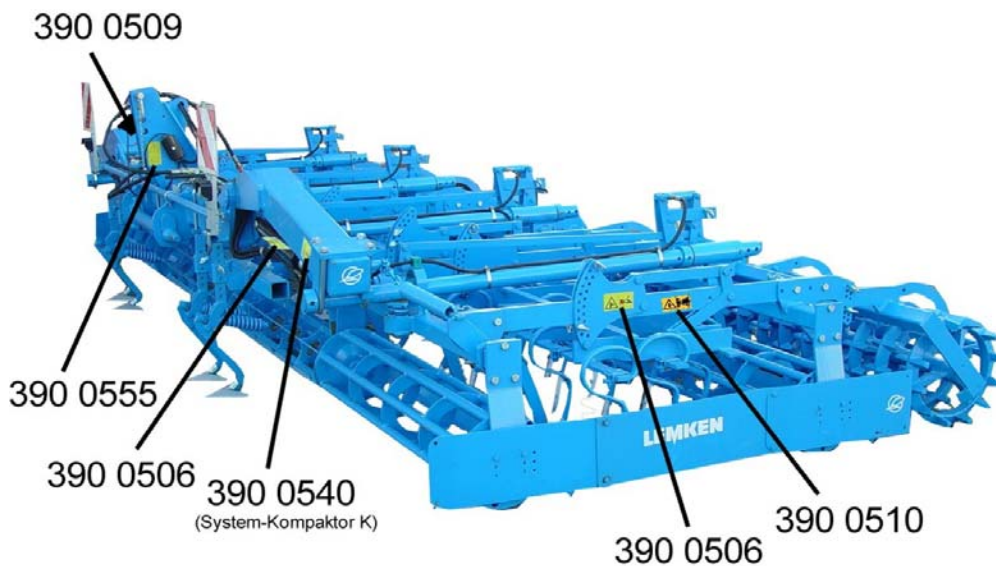
390 0506



FIGYELEM: A munkagép leeresztési tartományában tartózkodni tilos!

390 0540

2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - azonosnak kell lenni. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.2 A hárompontfüggesztés karjai

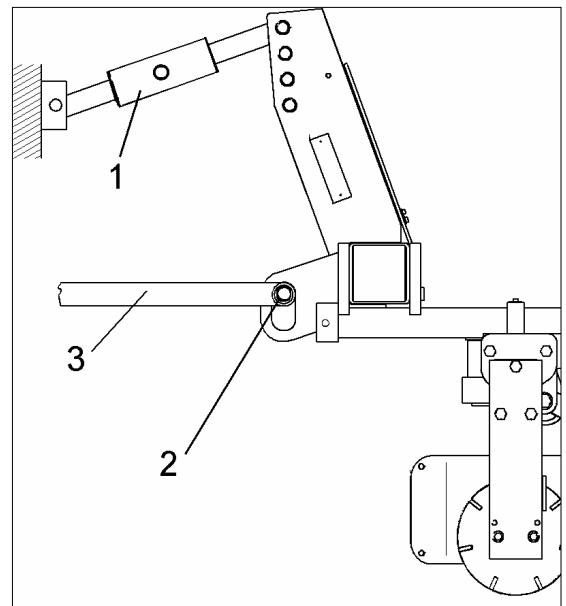
A hárompontfüggesztés függesztőkarjait a megfelelő beállítóegységekkel azonos hosszúságra állítsuk be!

3.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy a munkavégzés során az alsó vonórudak csekély oldalirányú mozgását lehetővé tegyék!

3.4 Felső támasztórúd

Ha a traktoron több csatlakozási pont áll a felső támasztórúd (1) rendelkezésére, akkor a felső támasztórúdat a traktor oldalon a traktorgyártó előírásai szerint csatlakoztassuk!



3.5 Villamos áram dugaszoló aljzatok

Az elektromos fogyasztók számára a traktoron az alábbi villamos áram dugaszoló aljzatok szükségesek:

	Feszültség /V/	Dugaszoló aljzat
Világító berendezés	12	DIN-ISO 1724

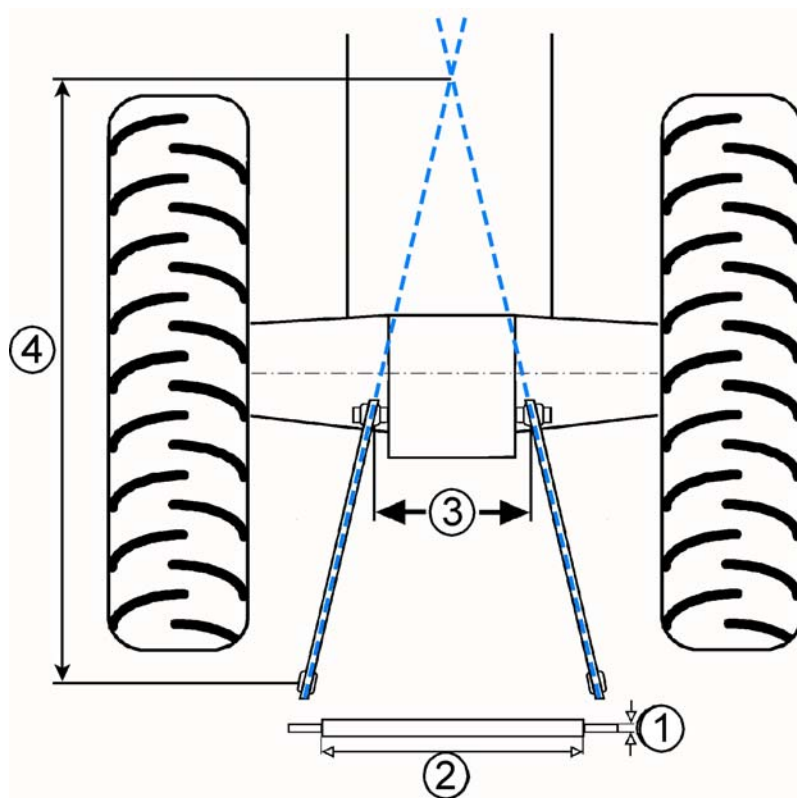
3.6 A traktorhoz szükséges erőátviteli vezérlőrendszerek

Az alábbiakban egyenként felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a következő erőátviteli vezérlőrendszereknek kell a traktoron rendelkezésre állniuk:

	Egyszeres működésű erőátviteli rendszer	Kettős működésű erőátviteli rendszer
Összecsukás		X
Hidraulikus törősin-állítás	X	

3.7 HÁROMPONTOS IRÁNYÍTÁS

A hárompontos irányítás kategóriájának a készülék- és traktor oldalon egyformának kell lennie. Ha nincs megegyezés, akkor vagy a traktor hárompontos rudazatát kell illeszteni, vagy a sántengelyt (2) és szükség esetén a felső támasztó csapot kell a kategóriának megfelelően kicserélni.



Traktor teljesítménye		Kat.	Sántengely csap- átmérője (mm)	Sántengely hossza (válltávolság) (mm)	Alsó megtámasztó távolsága a traktoron (mm)	Sántengely távolsága az alsó megtámasztó meghosszabbításának metszéspontjától (mm)
kW	PS		(1)	(2)	(3)	(4)
48-ig	65-ig	I	22	683	370 - 505	1700 - 2400
92-ig	125-ig	II	28	825	390 - 505	1800 - 2400
80 - 185	109 - 251	II / III	36.6	825	390 - 505	1800 - 2400
80 - 185	109 - 251	III	36.6	965	480 - 635	1900 - 2700
150 - 350	204 - 476	III / IV	50.8	965	480 - 635	1900 - 2700
150 - 350	204 - 476	IV	50.8	1166	480 - 660	1900 - 2800

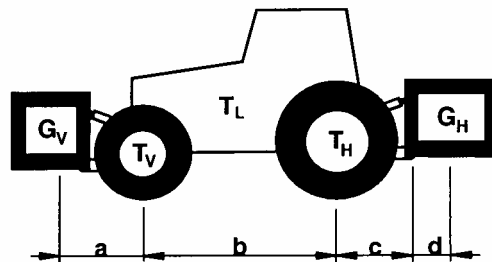
3.8 Tengelyterhelések



Készülékeknek az első-, vagy hátsó hárompontos rudazatára való rászzerelése alkalmával azt a megengedett összsúlyt meghaladni nem szabad, amely a megengedett tengelyterheléseket meghaladhatja és a traktor gumiabroncsait túlterhelheti.

A traktor első tengelyét mindig legalább a traktor üres súlyának 20%-ával le kell terhelni.

Amikor meghatározzák a legkisebb első ballaszt terhet és a hátsó tengely terhelésének növelését, a következők szerint kell eljárni:



G_V = az első ballaszt súlya (előre szerelt készüléknél)

T_V = a traktor első tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül

T_L = a traktor üres súlya

T_H = a traktor hátsó tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül

G_H = a készülék súlya

A G_V min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:

$$\text{Minimális tengelyterhelés-növelése} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

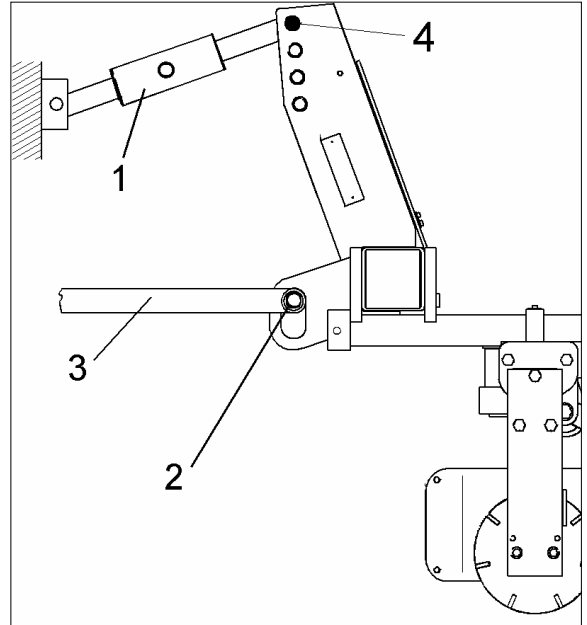
Az első tengely minimális ballaszt-terhelésének kiszámítása és a hátsó tengely terhelésének növelése a fent megadott méretek és súlyok ismeretét feltételezi. Ha ezek a méretek és súlyok nem ismertek, és azok adatokból nem határozhatók meg, akkor csak egy biztos és pontos út kínálkozik a túlterhelések megelőzésére:

A traktorát rászzerelt és felemelt készülékkel együtt mérje meg, hogy a traktor első- és hátsó tengelyterhelésének rászzerelt készülék nélküli összehasonlításával a tényleges hátsótengely-terhelést, és a traktor első tengelyének tehermentesülését rászzerelt és kiemelt készülék esetében meghatározhassa!

4 FEL-ÉS LESZERELÉS

4.1 Felszerelés

- A System-Kompaktor vetőágy kombinátor felszereléséhez a traktor hidraulika berendezését kapcsoljuk a „helyzetszabályozás” állásba!
- A traktor alsó vonórúdjaikat (3) csatlakoztassuk a sántengelyre (2) és rögzítsük azokat!
- A felső vonórudat (1) a függesztett vetőágy kombinátornál úgy csatlakoztassuk, hogy a csatlakozási pont a munkagépen munkavégzés közben valamivel magasabb legyen, mint a traktoron.
- A felső támasztórúd csapját rugós csap-szeggel rögzítsük!
- A nagynyomású tömlőket és az elektromos kábeleket csatlakoztassuk!
- A munkagép használatakor és a közutakon történő haladáskor ezen kezelési utasítás biztonsági előírásaira és a mindenkor érvényes közúti közlekedési szabályokra ügyeljünk!



4.2 Leszerelés

A SYSTEM-KOMPAKTOR vetőágykészítő kombinátort állítsuk mindig szilárd, sík talajra! A függesztett billenthető vetőágykészítő kombinátorokat csak kihajtott mezőkkel szabad leállítani!

- Teljesen süllyesszük le a munkagépet!
- Az alsó vezetőrudat (3) vegyük le a sántengelyről (2)!
- A felső vezetőrudat (1) a gép oldalon vegyük le!
- Kapcsoljuk le a nagynyomású tömlőket és az elektromos kábelt!



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Függesztett munkagépek' előírásait!

5 AZ OLDALSÓ MŰVELŐTAGOK FELHAJTÁSA ÉS LEHAJTÁSA

5.1 Általános

A System-Kompaktor K vetőágykészítő kombinátorok szállítás céljából hidraulikusan felhajthatók. A felhajtó berendezéshez a traktoron két gyorscsatlakozóval ellátott kettős működésű vezérlőberendezés szükséges.

A vezérlőberendezés nyomóhelyzetbe történő állításával hajtjuk fel az oldalsó művelőtagokat. A vezérlőberendezés ellentétes helyzetbe történő működtetése az oldalsó művelőtagok lehajtásához vezet.

Figyelem! A felhajtás után a hidraulikus munkahenger zárószelepét (System-Kompaktor K 450) zárnunk kell, hogy az oldalsó művelőtagok nemkívánatos lehajtását elkerüljük.

Az oldalsó művelőtagok lehajtásakor ügyeljünk arra, hogy az oldalsó művelőtagok ne ütközzenek fel a középső művelőtagra, vagy tagokra.

Szükség esetén az oldalsó művelőtagokat kissé be kell hajtunk, majd ezt követően ismét kihajtunk.

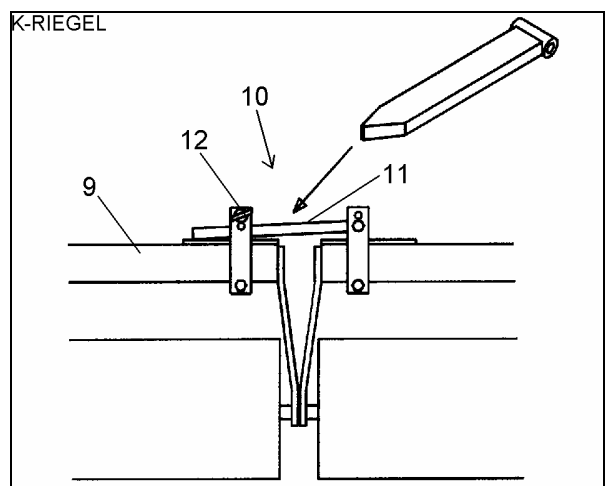
5.2 System-Kompaktor K400

A System-Kompaktor K400 típusú gépre rögzítőegység (10) van építve, mely a művelőtag (9) hintázását és lesarkítását a fordulóba történő visszatérés során megakadályozza.

Az oldalsó művelőtagok lehajtásakor ügyeljünk arra, hogy a retesz (11) – ahogyan azt az ábra mutatja – beugorjon. A lehajtási folyamat a következőképpen történik:

- Az oldalsó művelőtagot (9) teljesen hajtjuk le (a retesz (11) még nem ugrik be).
- Az oldalsó művelőtagokat kissé hajtjuk fel úgy, hogy kb. 10 cm-t mozduljanak el (a retesz csak ekkor ugrik be).
- Az oldalsó művelőtagokat ismét hajtjuk le.

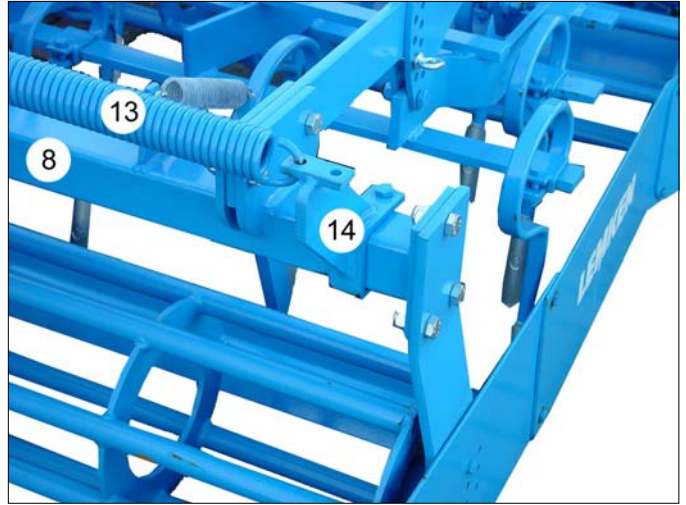
A csapszeg (12) rögzítésének oldása és kihúzása után a reteszt (11) kézzel is rögzíthetjük. Ezután a csapszeget (12) ismét helyezzük vissza és rögzítjük!



5.3 System-Kompaktor K450, K500 és K600

Így az oldalsó művelőtagok (8) a leajtás során nem ütköznek a középső művelőtagoknak, az oldalsó művelőtagokon elől (System-Kompaktor K450A, K500A és K600A) vezető rugók (13) vannak.

A rögzítőkonzolnak (14) a mindenkori vezetőrugók rögzítéséhez úgy kell felszerelve lennie, hogy a rugók behajtott oldalmazóknél is kissé feszítve legyenek.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat'!

6 ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL

A munkagép minden beállítását az első használatba vétel előtt a gépnek egy sík, sima felületre állított helyzetében végezzük el.

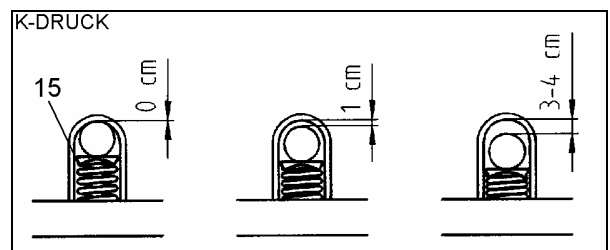
A következő beállítási útmutatások egy System-kompaktor-ra vonatkoznak, hengerborona (Ø270 mm) és Crosskill hengeres alapfelszereltséggel.

A használat alatti finom beállítást a szántóföldön kell elvégezni. Lásd a „**HASZNÁLAT KÖZBENI BEÁLLÍTÁSOK**” fejezetet az 18 oldalon.

Fontos! Az alapbeállítás előtt a nyomlazítót olyan magasra állítsuk, hogy a leállított System-Kompaktornál az a talajt ne érintse. Pontos alapbeállítás máskülönbén nem szükséges. A nyomlazítókat csak az alapbeállítás után állítjuk be.

6.1 Felső támasztórúd hossz / terhelés a mellső hengerboronára

Ezután a felső támasztórúd hosszát úgy állítsuk be, hogy a nyomórugók (15) leengedett munkagépnél kissé elő legyenek feszítve. A tartókar ekkor a rugókat valamelyest összenyomja.

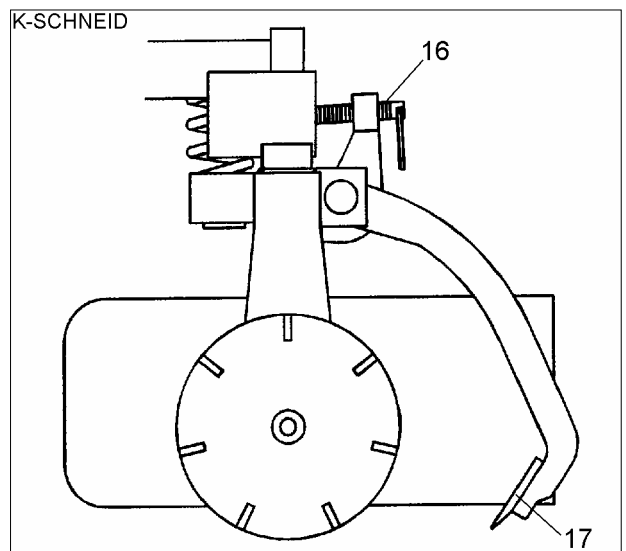


A tartókar és a megvezetés között a talaj állapotától függően 0 cm (könnyű talajok) 3 cm (kötött talajok) közötti távolságnak kell lenni.

6.2 Egyengető sínek

Az egyengető sínek (17) állítóorsóját (16) ütközésig forgassuk az óramutató járása irányában.

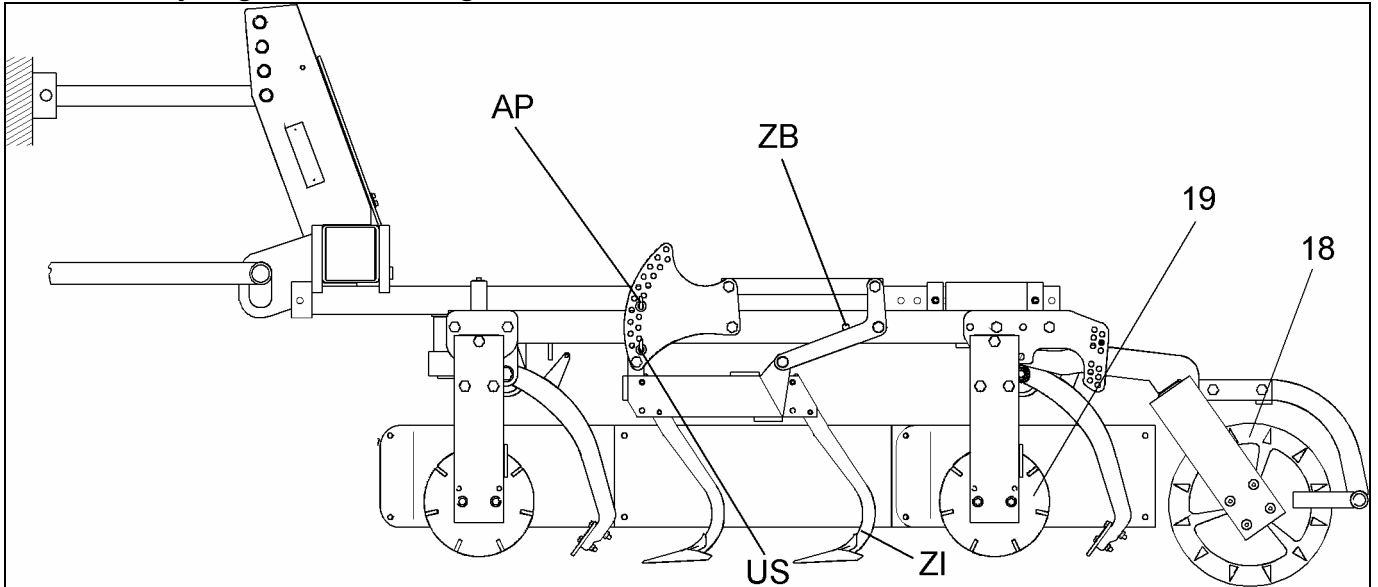
Ezt a beállítást mind a mellső, mind a hátsó egyengető síneken is végezzük



6.3 A csoroszlyák munkamélyisége

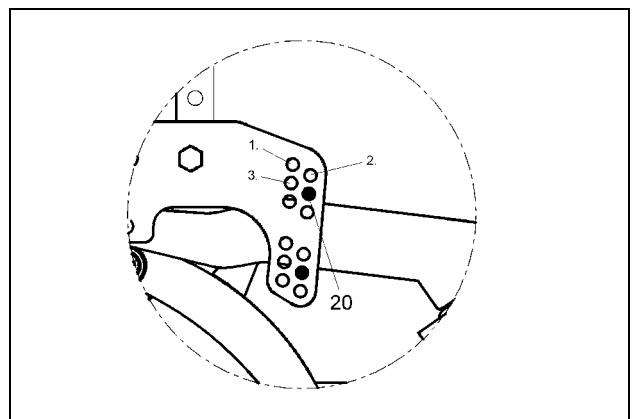
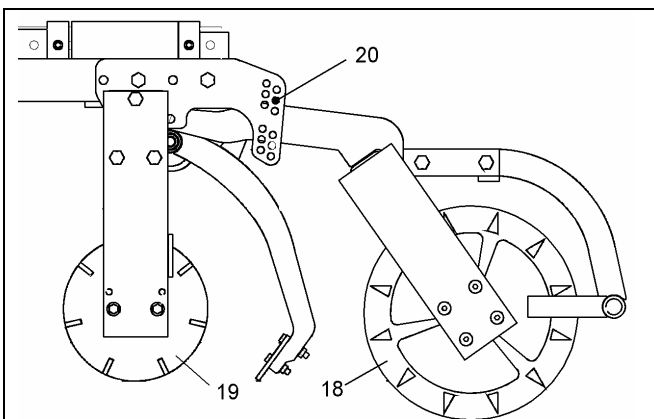
A csoroszlyákat a kívánt munkamélyiségre állítsuk be. E célból az (AP) és (US) rögzítőcsaphoz dugjuk át megfelelően a beállító lapon.

A rögzítőcsaphoz (AP) tartozó 10. furat fentről számítva körülbelül 2 cm munkamélyiségnek felel meg.



6.4 Nyomáseloszlás a hátsó hengerboronán és Crosskill hengeren

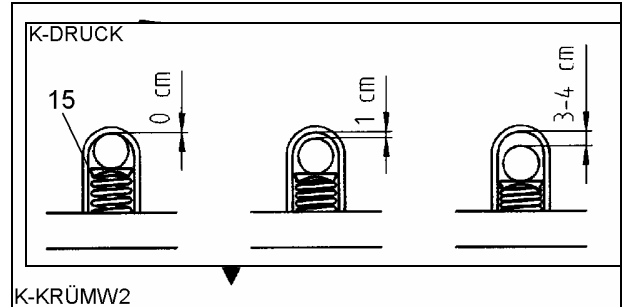
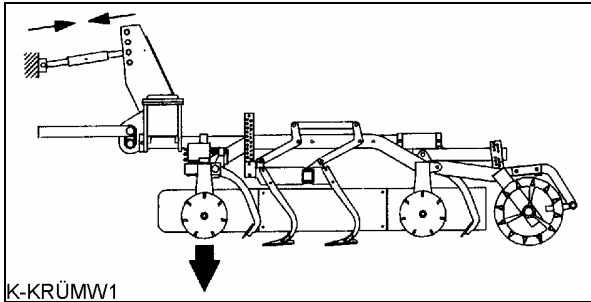
A henger (18) és a hátsó rögtörő henger (19) nyomáseloszlását a csapszeg áthelyezésével állítjuk be. Ha a csapszeget a 3. furatba (felülről) helyezük, akkor ez a közepes talajviszonyokhoz történő alapbeállítást jelenti. A szántó földön csupán a finombeszabályozást kell elvégeznünk.



7 HASZNÁLAT KÖZBENI BEÁLLÍTÁSOK

7.1 Nyomáselosztás a mellső hengerboronán

A felső támasztórúd rövidebbre vagy hosszabbra állításával jobban vagy kevésbé terheljük a mellső hengerboronát a tartókeret súlyával.



Könnyű talajok (csekélyebb nyomás)

A művelőtag függesztőkengyele a tartókaron felfekszik.

Közepes talajok (közepes nyomás)

A függesztőkengyel és a tartókar között kb. 1 cm távolság van. A rugón (15) keresztül a kombinátor művelőtagot a tartókeret súlyának egy részével terheljük.

Nehéz talajok (nagy nyomás)

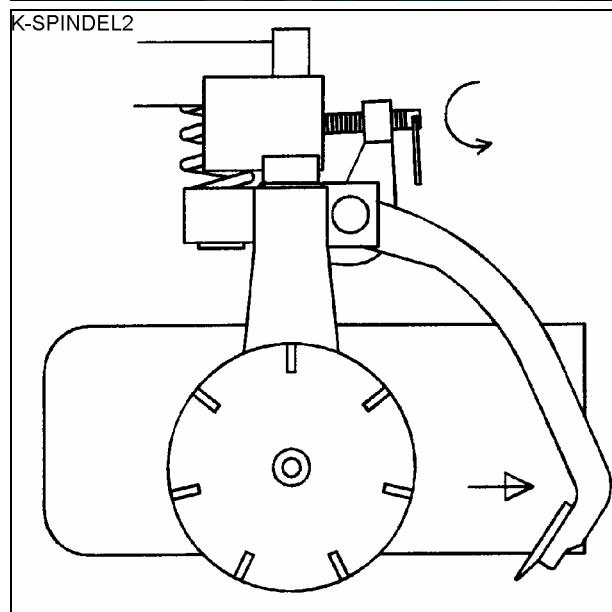
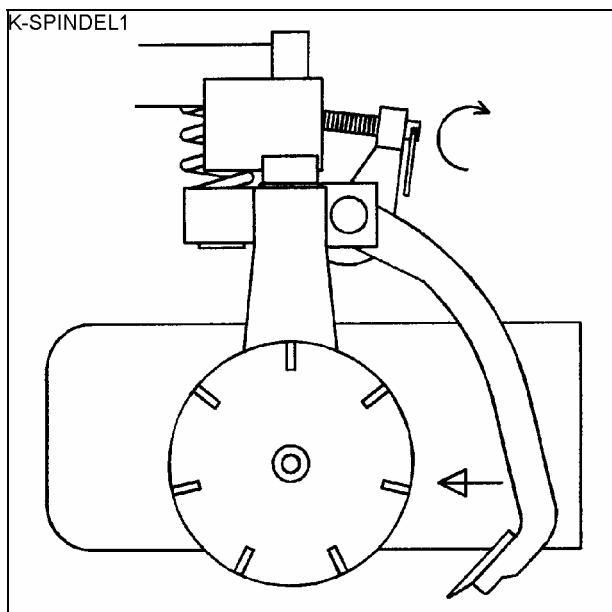
A függesztőkengyel és a tartókar között kb. 3 cm a távolság. A rugón (15) keresztül a kombinátor művelőtagot a tartókeret súlyának jelentős részével terheljük.

7.2 Egyengető sínek

7.2.1 Az egyengető sín beállítása orsóval

A mellső és hátsó egyengető sínek orsóját az óramutató járása irányában enyhén húzzuk meg (ütközésig) majd kb. 4-5 fordulattal forgassuk vissza. (Az egyengető sínek beállítása akkor helyes, ha a föld a hengerboronában befelé torlódik.)

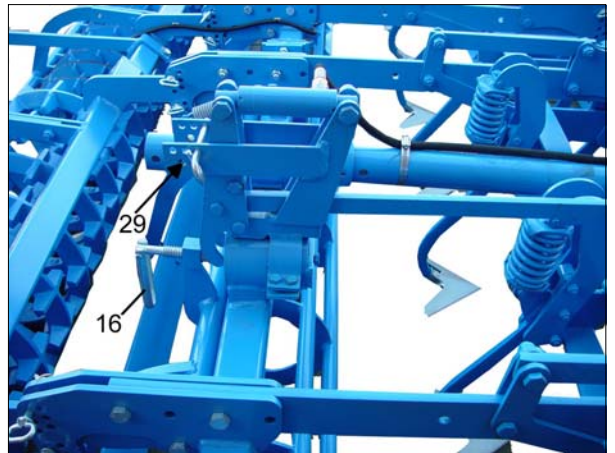
A rugó (FE) meggátolja, hogy a vágósín teljesen visszaforgatott orsónál a talajt súrolja.



7.2.2 Az egyengető sín hidraulikus úton történő beállítása (tartozék)

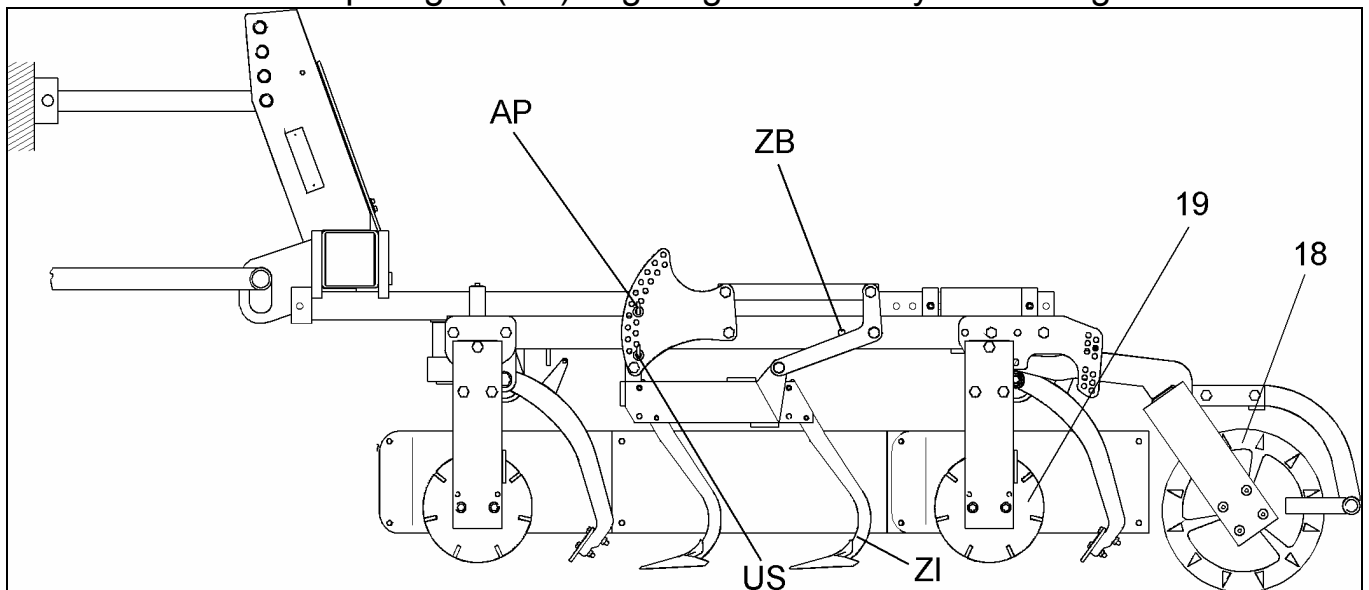
Az orsóval történő beállítás kiegészítéseként az egyengető síneket hidraulikus úton is „nyithatjuk”. Ez pl. akkor szükséges, ha változó talajviszonyok mellett túl sok föld torlódik fel.

Az alapbeállítás az orsóval (16) történik. A csapszeg (29) átállításával a mindenkori egyengető sínek beállítási út hosszát határoljuk le. Ezáltal megakadályozzuk, hogy az egyengető sín a hidraulikus egyengető sín átállító berendezés működtetése során túlságosan „kinyíljon” és ezáltal a talajt rossz határfokkal egyengesse.



7.3 A boronafogók munkamélysége

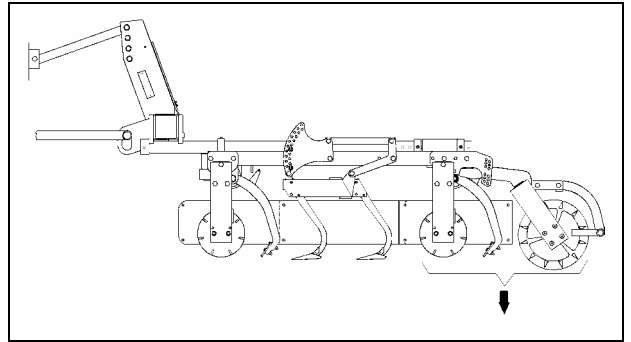
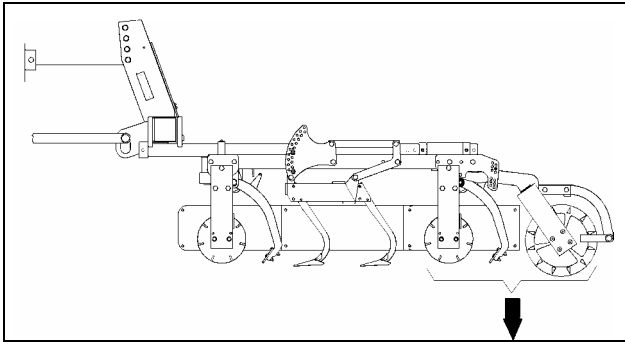
A munkamélységet a fogaknál (ZI) a csapszegek (AP) áthelyezésével állítjuk. A munkamélység fokozatokban kb. 1,5 cm értéktől állítható be. A fogak felfelé történő eltérését csapszegek (US) segítségével akadályozzuk meg.



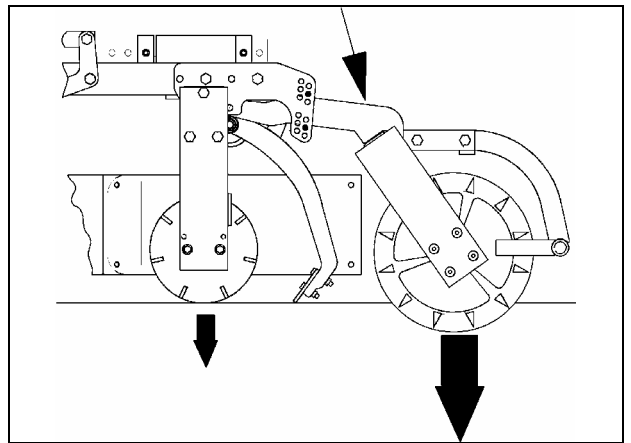
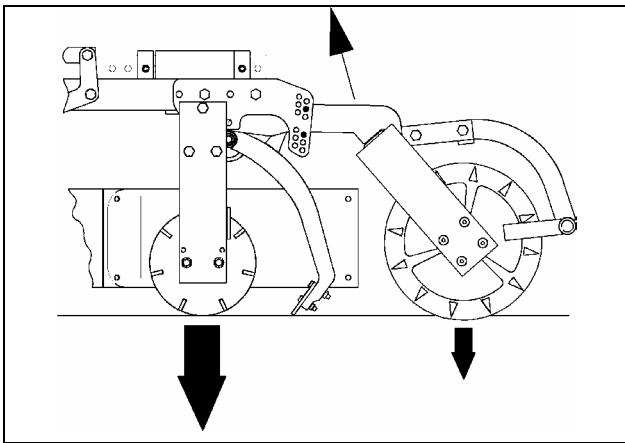
7.4 A kultivátorkeret áthelyezése

A kultivátor keretek a főtartón áthelyezhető módon vannak felszerelve. Szériakivitelben a kultivátor keretet "előre" szerelik. Ha a kultivátor kapák eltömődnek, pl. a növényzet miatt akkor a keretet hátra kell szerelni. Erre szolgálnak a kiegészítő furatok (ZB) a főtartón.

7.5 Nyomásterhelés a hátsó hengerboronára és a Crosskill hengerre

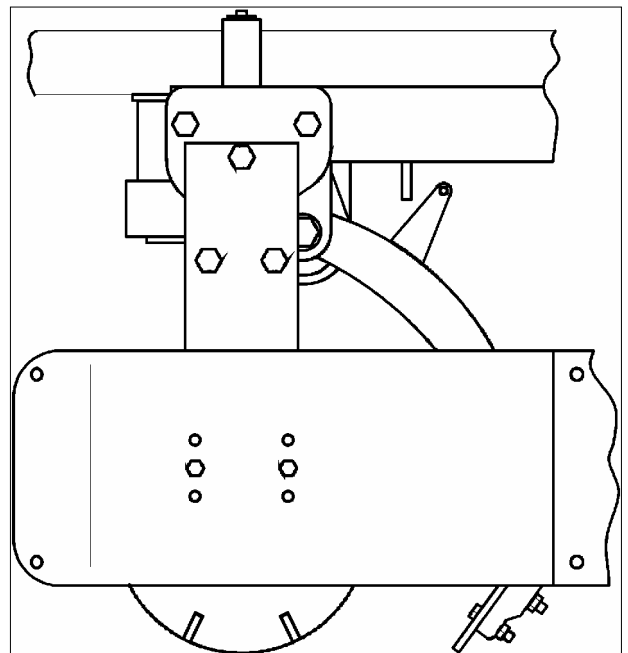


7.6 Nyomáseloszlás a Crosskill és a hátsó hengerborona között



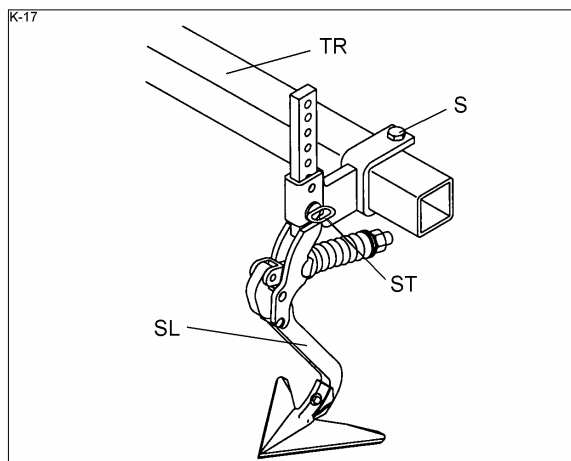
7.7 Oldallapok

Az oldallapoknak meg kell akadályozniuk a bakhát képződést. Az ábra a gyárilag szerelt, magasságban állítható és megfordítható oldallap közepes beállítását = alapbeállítását mutatja. Az oldallapokat szükség esetén magasabbra, vagy mélyebbre állíthatjuk be.



7.8 Nyomlazítók (tartozék)

A nyomlazítóknak (SL) kb. 2 - 5 cm-rel mélyebben kell állniuk a nyom felszínénél. Ha túl mélyre történő állításkor a nedves talaj a felszínre kerül. A mélységállítás a megfelelő csapszeg (ST) áthelyezésével történik). A keréknymomhoz való igazításhoz a tartókereten (TR) található csavar (S) kilazítása után a nyomlazítót oldalirányban el kell tolni. A beállítás után a csapszeget biztosítani kell, a csavart (S) pedig szorosan meg kell húzni.



7.9 Csőpálcás rögtörő (tartozék)

A hengerborona helyett (Ø 270 mm) a System-Kompaktor csőrudas pohanyítóval (Ø 330 mm vagy 400 mm) is felszerelhető, amely különösen könnyen megművelhető talajnál ajánlható, és pedig ott, ahol kevésbé intenzív porhanyításra van szükség.

7.10 Hengerek

Crosskill hengerek helyett kapható bütykös gyűrűs henger, trapézyűrűs henger vagy csőrudas porhanyító henger is. A Crosskill hengerek vonórudakkal is kaphatóak.

	Crosskill henger	Bütykös gyűrűs henger	Trapézyűrűs henger	Csőrudas henger
Átmérő mm-ben	400	450	500	400
Porhanyítás	++	+	O	O
Visszatömörítés	+	++	++	O
Nedves talajhoz való alkalmasság	O	O	++	+

++ = nagyon jó, + = jó, O = megfelelő

7.11 Vonórúdak a Crosskill hengerekhez (tartozék)

A vonórúddal a Crosskill henger egy egységgé csavarozódik, ami által az egyes Crosskill hengerek egyes fogazása játékmentessé válik. Ez meggátolja az agyak kopását és növeli a Crosskill hengerek élettartamát, különösen köves talajokban. Az olyan Crosskill hengerek, amelyeknél a fogazás közelében kopás mutatkozik, utólag fogasrúdakkal felszerelhető.

7.12 Felnyergelés szállítóeszközként (tartozék)

A System Compactor K felnyergeléssel szállítóeszközként is kialakítható. Így a rászerezelt vetőágy kombinációból rányergelt vetőágy kombináció válik. Lásd ehhez a System-Kompaktor KA és a System-Kompaktor K felnyergeléssel üzemeltetési leírását!



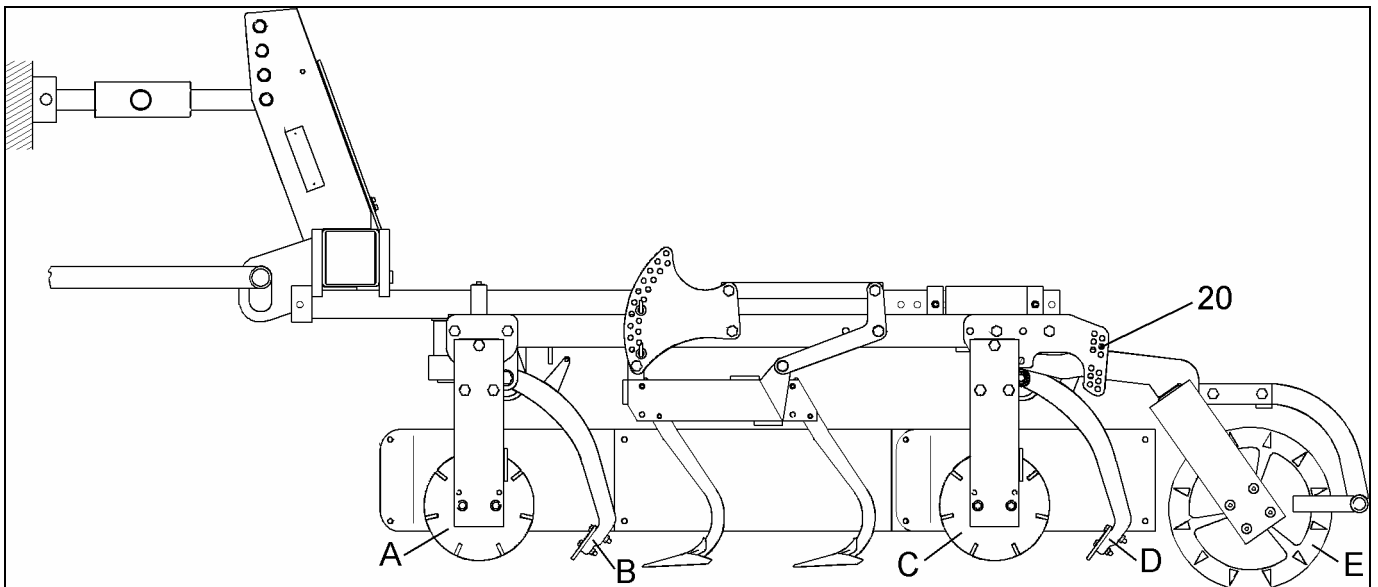
- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' ! Lásd az 1-es fejezetet!

8 BEÁLLÍTÁSI KORREKCIÓK

A mellső hengerboronán (A) túl nagy a nyomás	- a felső támasztórudat kissé hosszabbítsuk meg.
A mellső hengerboronán (A) túl kevés a nyomás	- a felső támasztórudat valamelyest rövidítsük.
A (B) vagy (D) vágósínek túl kevés földet torlasztanak fel, nem elegendő a terítés.	- A vágósín szabályozó orsóját állítsuk át az óramutatóval egyező irányban. Mindig 1/2-1 fordulatot állítsunk és eredményt vizsgáljuk meg.
A (B) vagy (D) vágósínek túl sok földet torlasztanak, a porhanyító henger (A) vagy (C) állva marad illetve tol.	- Az egyengető sín állítóorsóját az óramutató járásával ellentétes irányban állítsuk át. Mindig 1/2-1 fordulatot állítsunk és eredményt vizsgáljuk meg. A hidraulikus működtetésű egyengető sínnél a nyomás adással csökkentjük az eltömődést.
A hátsó hengerborona (C) nyomása túl nagy (a henger (E) nyomása túl kicsi)	- a henger (E) csapszegét (20) a következő lejjebb elhelyezkedő furatba helyezzük.
A hátsó hengerborona (C) nyomása túl nagy (a henger (E) nyomása kielégítő)	- a felső támasztórudat a munkagép tornyon magasabbra szereljük = meredekebb állás; a hidraulikát „vegyes”, vagy „helyezeszabályozás” állásba kapcsoljuk.
A hátsó hengerborona (C) nyomása túl kicsi (a henger (E) nyomása túl nagy)	- a henger (E) csapszegét (20) a következő feljebb elhelyezkedő furatba helyezzük.
A hátsó hengerborona (C) nyomása túl kicsi (a henger (E) nyomása túl kicsi)	- a felső támasztórudat a munkagép tornyán alacsonyabbra szereljük be. A párhuzamos helyzettől azonban nem lejjebb!

A már meglazított talaj alapján a hátsó hengerborona (C) hajlamos arra, hogy lassabban forogjon mint a mellső hengerborona (A). Ez beállítási korrekciót nem igényel. Ha a hátsó hengerborona (C) állva marad ennek okai a következők lehetnek:

túl magasra van állítva = alig érinti a talajt, hibás hajtás	- a csapszeget (20) magasabb helyezzük.
túl mélyre van beállítva = tolja a talajt	- a csapszeget (20) helyezzük mélyebbre.
az egyengető sín túl sok földdel telik fel = fékező hatás	- az egyengető sín orsóját az óramutató járásával ellentétesen állítsuk át. A feltelítő hatást csökkentjük



9 KARBANTARTÁS

9.1 Kenési terv

	Minden 20. üzemórában	Téli szünet előtt	Téli szünet után
Billenőcsukló	x	x	x
Rögzítőcsap zsírozása		x	
Vágósínek és csoroszlyák felületének zsírozása		x	

9.2 Csavarok

Az összes csavart, anyát és a Crosskill hengerek vonórúdrait (ha fel van szerelve) először 8 üzemóra után, majd minden 50 üzemóránként meghúzásra ellenőrizzük és szükség esetén húzzuk utána azokat.



9.3 Kopó alkatrészek

A kopó kapacsúcsokat, egyengető síneket és a kapaszárakat időben cseréljük ki ezáltal a tartórészeket nem hozzuk hasonló kopó helyzetbe. Csak eredeti Lemken kopó alkatrészeket használunk.

9.4 Hidraulikus tömlők

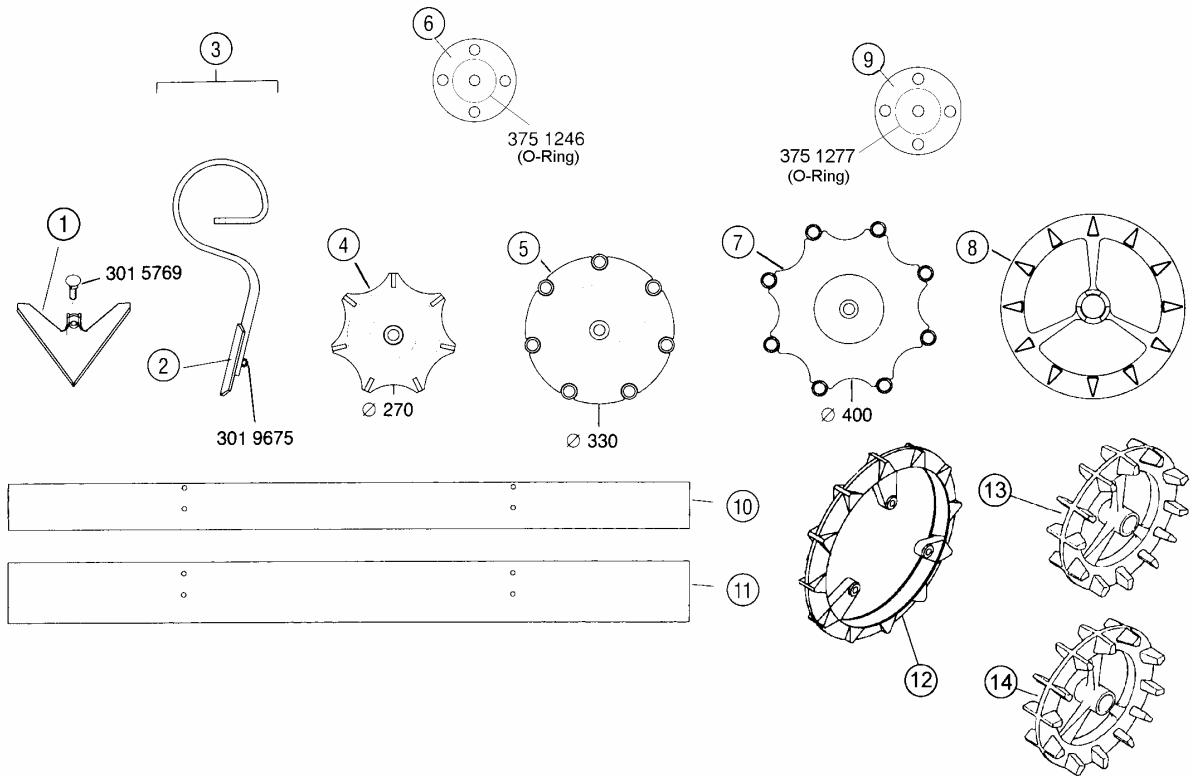
A hidraulikus tömlőket rendszeresen ellenőrizzük. A porózus, vagy hibás nagynyomású tömlőket haladéktalanul cseréljük ki! A hidraulikus tömlőket a besajtolt gyártási időponttól számított legkésőbb 6 éves korukban ki kell cserélni. Csak LEMKEN cég által engedélyezett hidraulikus tömlőt szabad használni!

Fontos: A munkagépet az első 6 hétben gőzborotvával ne tisztítsuk; ezen munka során tartsunk 60 cm-es szórófej távolságot max. 100 bar nyomásnál és 50 °C hőmérsékletnél.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Karbantartás' biztonsági előírásait. Lásd az 1. fejezetet!

10 FŐ KOPÓ ALKATRÉSZEK



Pos.	Bezeichnung, Description, Description		Art.-Nr.
①	Gänsefußschar, Duckfoot-share, Soc patte d'oise	G 25	337 4356
	Gänsefußschar, Duckfoot-share, Soc patte d'oise	G 28	337 4357
	Gänsefußschar für Spurlockerer Duck foot share for track scrapers Soc patte d'oise pour efface-traces	G 25	337 4355
②	Schar, Share, Soc	K 4	337 5480
③	Gammazinken mit Schar und Klemme, Gamma tine with share und damp, Dent Gamma avec soc et pince	32 x 12 D22	353 5511
④	Krümelerwalze, Crumbler roller, Rouleau émoteur	LFK 1500/270 LFK 2000/270	423 0848 423 0857
⑤	Rohrstabwalze, Tube bar roller, Rouleau à tubes	LRK 1500/330 LRK 2000/330	423 0856 423 0857

Pos.	Bezeichnung, Description, Description		Art.-Nr.
⑥	Lager komplett, Bearing cpl., Palier cpl.	25 x 100 x 43	319 9371
⑦	Rohrstabwalze, Tube bar roller, Rouleau à tubes	D 400 x 1436 D 400 x 1936 D 400 x 1400	423 0951 423 0952 423 0925
⑧	Crosskillring, Crossskill ring, Billes crosskill	D 400 x 100/12	423 9010
	Crosskillendring, Crosskill endring, Bille crosskill, extérieure	rechts links	423 9012 423 9011
⑨	Lager komplett, Bearing cpl., Palier cpl.	RCJT 35 GGG	319 9372
⑩	Schneidschiene, Cutting bar, Barre coupante	100 x 8 x 1470 100 x 8 x 1970	422 2820 422 2822
⑪	Schneidschiene, Cutting bar, Barre coupante	120 x 10 x 1470 120 x 10 x 1970	422 2825 422 2826
⑫	Trapezring, Trapeze ring, Bille trapèze	500 x 52 3 x D 17	423 9042
⑬	Nockenendring, Nocken end ring, Bille crantée extérieure	450 x 155	423 9031
⑭	Nockenring, Nocken ring, Bille crantée	450 x 155	423 9032

11 UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

11.1 Figyelmeztető táblák megvilágítással (tartozék)

A SYSTEM-KOMPAKTOR magágykészítő kombinációra megvilágítással ellátott figyelmeztető táblákat kell felszerelni, ha azt traktorra rászerezve és közúton szállítják. Minden közúti közlekedés előtt ellenőrizzük a világítóberendezés működését és tisztaságát.

A megvilágított figyelmeztető táblákat a földeken végzett munkák idejére le kell venni, nehogy munka közben megsérüljenek.

11.2 Szállítási szélesség

A System-Kompaktor S 400 és vetőágy készítő kombinátorok szélesebbek 3 m-nél ezért közutakon traktorral nem szállíthatók.

A megengedett szállítási magasság betartásához az oldalsó tárcsákat a művelőtagok felhajtása előtt be kell hajtanunk. A traktor emelő hidraulikáját annyira kell kiemelni, hogy a keret párhuzamosan álljon a talajjal és megfelelő szabad magasságot biztosítson.

A további közúti közlekedésre vonatkozó irányelveket a KRESZ szabályok tartalmazzák.

12 MŰSZAKI ADATOK

System-Kompaktor	Munka- széles- ség kb. cm	Szállítási szélesség ca. cm	Tömeg kb. kg	A súlypont távolsága cm-ben	max. megeng. Traktor- teljesítm. kW/PS
S 300	300	300	1.430	145	74 / 100
S 400	400	400	1.650	145	96 / 130
K 400	400	300	1.850	148	96 / 130
K 450	450	300	1.990	148	125 / 170
K 500	500	300	2.103	148	147 / 200
K 600	600	300	2.703	148	169 / 230

* Crosskill hengerrel és hengerboronával

13 ZAJ, ZAJSZINT

A System-Kompaktor vetőágy készítő kombinátor zajszintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

14 SELEJTEZÉS

A gép használati idejének lejárta után azt szakembernek kell környezetkímélően ártalmatlanítani.

15 MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy ezen kezelési utasítás elkészültekor semmiféle igény különösen konstruktív tekintetben nem támasztható ha időközben változások történtek, melyeket a nyomdába adáskor még nem lehetett figyelembe venni.

EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG
Weseler Straße 5,
D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

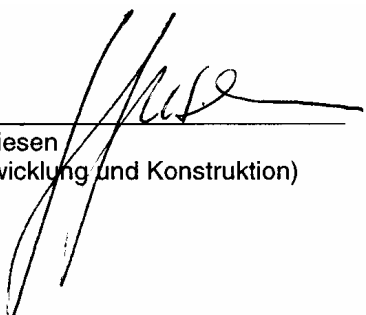
LEMKEN System-Kompaktor S
System-Kompaktor K

(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Alpen,
(a kiállítás helye és időpontja)



G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(fejlesztés és tervezés)



J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(műszaki dokumentáció)